

COMMUNITY EDUCATION

(pink)

ACCESS TO EMERGENCY TREATMENT FOR THE DEAF AND HEARING IMPAIRED

Intended to educate EMT's and ER personnel on attending to the Deaf Patient. Includes a basic sign language lesson.

27 min signed/sound/captioned

ARE YOU LISTENING?

Designed to motivate employers to hire and promote Deaf workers. Shows Deaf employees working in a factory, white collar and professional jobs.

11 min sound/captioned

COMMUNICATION FOR THE HARD OF HEARING

Sam Trychin presents scenes depicting the "right" and "wrong" ways to interact with hard of hearing people.

28 min sound/captioned

DEAF PATIENTS: SPECIAL NEEDS, SPECIAL RESPONSES

Introduces nurses to Deaf people and deafness.

27 min sound/captioned 2 copies

FIRE SENSE: SILENT RESPONSE

Intended for the education of emergency personnel on communicating with Deaf and hard of hearing people. Does not address fire emergencies specifically.

10 min sound only 2 copies

HEARING THE DEAF PATIENT

Presented in the format of a visit to the doctor's office, this tape informs the physician and office workers on serving the Deaf patient. Also covers a hospital stay and interpreter services.

10 min sound/captioned

INVISIBLE HANDICAP

An orientation to deafness for agencies interested in involving Deaf persons in their programs.

20 min sound/signed

I SEE WHAT YOU MEAN

Shows how public attitudes towards the blind and the Deaf differ because of communication obstacles.

25 min sound/captioned

THE SILENT SIREN

A series of encounters with Deaf individuals convince a police department that they should familiarize themselves with some basic signs.

25 min sound

SOME BASIC SIGNS FOR COMMUNICATING WITH THE DEAF PATIENT

A short language course for nurses and doctors to learn basic medical and common signs to communicate with the Deaf patient.

10 min sound/partly captioned

STOP, LOOK, LET ME IN

An introductory program for educators on Deaf people and Deafness

35 min sound/captioned

5TH ANNIVERSARY OF DPN AT GALLAUDET: POWER AND THE PROMISE TELECONFERENCE

90 min sound/signed/captioned

A CONVERSATION WITH "MAGIC"

Irvin "Magic" Johnson speaks out about HIV/AIDS. This tape also includes Ryan White's story, "I Have AIDS, a Teenager's Story."

60 min sound

ADA PRESENTATION BY ROBERT MATHER

A workshop about the Americans with Disabilities Act, at the MSAD Convention. Robert Mather, an attorney, explains how the regulations were put into effect (November 16th, 1991).

45 min sound/signed

USHER'S SYNDROME: RETINITIS PIGMENTOSA

Art Roehig talks about growing up with Usher's Syndrome. Dr. McCray Vernon, psychologist at Western Maryland College, medically defines Retinitis Pigmentosa.

20 min sound/captioned

ROLE OF THE DEAF CLIENT, ROLE OF THE HEARING CLIENT

Role of the Deaf client: What can and can't I do in an interpreting situation?
silent/signed

Role of the Hearing client: What is my role in an interpreting situation?
sound/signed

Role play situations with Deaf consumers and interpreters. The right and wrong ways to interpret phone calls and interviews are shown.

40 min

POSITIVE IMAGES: PORTRAITS OF WOMEN WITH DISABILITIES

Portraits of women with disabilities, tells the story of three women, their work, their politics and their loves. Positive Images is designed to provide positive, realistic pictures of the lives of women with disabilities and the social, economic, and political issues they face. The videotape focuses on three strong and articulate women: Deidre Davis, attorney in private practice and disability rights advocate; Barbara Kannapell, educator at Gallaudet University and leader in the culture of deafness; and Carol Ann Robertson, Director of the Mayor's Office for the Handicapped in New York City and the mother of two children.

Topics include: sexuality, relationships, family life and parenting, education and careers and societal attitudes. Offering crucial role models for women and girls with disabilities, Positive Images also locates disability as a woman's issue of concern to us all.

58 min

sound/captioned

OVERUSE SYNDROME: IDENTIFICATION, PREVENTION AND REHABILITATION

FIRESENSE: FIRE SAFETY FOR THE HEARING IMPAIRED/STOP, DROP AND ROLL

DEAF AWARENESS

(orange)

CHRONICLE: A SILENT WORLD

DEAFNESS: THE HIDDEN HANDICAP

General Deaf awareness

10 min

silent/sound/captioned

THE QUIET CHAMPION

General Deaf awareness as told through the story of a young, Deaf athlete, Danny Fitzpatrick, as he trains for and competes in the world games for the Deaf in Romania.

59 min

sound/captioned

ASSERTIVE HEARING SERIES

A two videotape, five part series (each 30 min. long) containing:

Tape 1: Personal Experience; Interviews
How We Hear; audiologist
Self-help for the hard of hearing; a self help group

Tape 2: Assistive Listening Devices; Kevin Donahue
Sign Language and History of MCDHH; Barbara Jean Wood

180 min

sound/captioned

INTRODUCTION TO AMERICAN DEAF CULTURE

(each tape: sound/captioned)

This five-part series of videotapes on American Deaf Culture was written and developed by MJ Bienvenu and Betty Colonomos. Each videotape features a variety of Deaf talent. It is an excellent resource for Deaf Studies programs, Interpreter Preparation programs, Sign Language programs, educational programs for deaf students, graduate programs training professionals to work with deaf people and anyone interested in the unique culture of Deaf people. Each tape contains a voice-over translation prepared by Betty Colonomos, making the tapes fully accessible.

Rules of Social Interaction

An introduction to selected aspects of social interaction among Deaf people. Topics addressed include: introductions, attention-getting behaviors used to initiate conversations and a number of questions related to TTY's.

Values

An introduction to some of the unique values of Deaf people. Among the topics addressed in this tape is the importance of clubs for Deaf people, perspectives on Deaf children and their socialization and education, residential schools for Deaf children, and the importance of eyes and hands to Deaf people.

Language and Traditions

An overview of the way unique aspects of Deaf culture is expressed through the language of Deaf people. Technical vocabulary, sign-play, success stories, school experiences and artistic performances are some of the many topics covered.

Group Norms

An overview to some of the "rules" and norms for behavior of Deaf people. Among the topics addressed are in-group marriage, the impact of the visual environment on group behavior, code switching, and rules of politeness. The topics are introduced in an audience participation format with guest panelists and audience members sharing their perspectives and experiences.

Identity

A unique overview of the topic of self-identity and membership within American Deaf Culture. Issues discussed include the role of audiological hearing loss in membership, the criteria for acceptance in the culture by Deaf people, and the relationship of language and educational background to identity. The topics are introduced in an audience participation format with guest panelists and audience members sharing their perspectives and experiences in this provocative look into Deaf Culture.

ADA: ACCESS FOR DEAF AMERICANS

There is a manual that accompanies this tape.

68 min sound/signed/captioned

OUR PRICELESS GIFT

Old films from Gallaudet College from 1910. Stories of times long ago.

35 min silent/sound/captioned

60 MINUTES "COCHLEAR IMPLANTS"

A story told by Ed Bradley of 60 Minutes. Interview with a young girl who has a cochlear implant.

10 min sound

DEAF AWARENESS WEEK (DAW) "KICK-OFF"

Bentley College, Waltham, MA, September 22, 1990. The Deaf Community gathers together for this first DAW kick-off.

some sound/sign

WHAT!

Parental Issues (dark blue)

BEYOND THE RAINBOW

Gives a perspective on school resource centers for deafness. Provides general awareness of educational options, learning vacations, etc.

30 min sound/captioned

DEAF AND BRIGHT

An overview of the Pre-College Programs Division of Gallaudet University. Includes an overview of Kendall Elementary School and the Model Secondary School for the Deaf.

7 min sound/signed

I'LL DANCE AT YOUR WEDDING

The story of a young couple and how they deal with having a deaf child.

28 min sound/captioned

LOST DREAMS AND GROWTH

Dr. Ken Moses lectures to parents of disabled children on dealing with loss and the grieving process.

72 min sound

MOURNING THEORY

Dr. Ken Moses lectures to parents regarding the issues of having a disabled child. Focuses on the stages of grieving.

72 min sound part 1 and 2 (2 tapes)

RECENT TRENDS IN MANUAL COMMUNICATION

Gerilee Gustason discusses language education for deaf children and compares Ameslan, Signed English and other forms of Sign Language.

40 min sound/signed

READING TO DEAF CHILDREN: LEARNING FROM DEAF ADULTS

The Laurent Clerc National Deaf Education Center at Gallaudet University. By David R. Schleper. Clips demonstrating book-sharing strategies that are effective when reading with deaf and hard of hearing children. A videotape for parents and teachers. Accompanied by corresponding book.

59 min

THE SHARED READING PROJECT

By The Laurent Clerc National Deaf Education Center at Gallaudet University. The Shared Reading Project is designed to teach parents and other caregivers how to read to their deaf children using American Sign Language and how to use strategies to make book sharing most effective.

signed/sound/captioned

PARENT SIGN SERIES

This series focuses on the communication within two families, each having a deaf and a hearing child. One family has hearing parents, the other has Deaf parents. The situations chosen reflect common communication needs of hearing parents. Each tape presents conversations and interactions among the family relating to the specific topic. Review sentences are then presented, followed by frequently used vocabulary items.

Waking up and Getting Dressed
Planning a Fire Escape Route
The Dentist's Office
Evening Activities at Home

An Afternoon in the Park
Fast Food
Afternoon Activities at Home
The Grocery Store

Dinner at Home
A Birthday Party

signed/partial sound

AND YOUR NAME IS JONAH

A story of a young deaf boy who was placed in an institution for retarded children for 3 years and is then taken home to live with his hearing family. Portrays the struggles of trying to find the right way to communicate and the frustration that is felt by the whole family.

90 min

sound/captioned

part 1 and 2 (2 tapes)

Independent Living Skills

(pink)

ASSISTIVE DEVICES: DOORWAYS TO INDEPENDENCE

Speaker: Richard Dysart

Hearing impairment presents many daily challenges, communication being the biggest challenge of all. Today, technology is available that can assist Deaf and Hard of Hearing people in meeting this challenge. This videotape and companion handbook* serve as a comprehensive introduction to various devices that can help Deaf and Hard of Hearing people live independent and productive lifestyles. These auditory, visual and vibrotactile technologies are designed to improve speech reception/recognition as well as awareness of important environmental sounds and situations.

*The companion handbook by Cynthia Compton (8.5 x 11 w/ 65 illustrations and photos) is a detailed reference with sections on large-area listening systems applications and non-auditory telecommunications and alerting technologies.

65 min

sound/captioned

ASSISTIVE DEVICES FOR THE HEARING IMPAIRED

This videotape is a continuation of "Doorways to Independence." It demonstrates the various electronic devices which provide access to the Deaf and Hard of Hearing Community.

16 min

sound/captioned

(2 copies)

DID I DO THAT?

Sam Trichina presents 30 brief situations that illustrate the principles of behavior that strengthen or weaken relations with Deaf and Hard of hearing people in everyday situations.

20 min

sound/captioned

(2 copies)

GETTING ALONG

Sam Trichina presents coping strategies for Deaf people and their families. Focuses on techniques for resolving communication problems in family situations. With Marion Forgatch.

38 min

sound/captioned

DEAF MOSAIC'S "LIVING WITH AIDS"

Factual information from the National Institute of Health in Bethesda, MD, the primary AIDS research facility in America.

30 min sound/signed/captioned

DIAL ALCOHOL: AL'S GARAGE

Deals with the young problem drinker and shows how he relates to family, friends and society in general. Shows what happens when a person is stopped by police for drunk driving and how many drinks it takes to influence the body's coordination.

28 min sound/captioned

PERSONAL DATA-FILLING OUT JOB APPLICATIONS

Step-by-Step explanation of how to fill out a job application.

15 min sound/signed

FIRE SENSE: STOP, DROP AND ROLL

Explains to the Deaf person what to do, and why...if one's clothes catch on fire.

10 min silent/signed/captioned

HOW TO OBTAIN AND PREPARE FOR A JOB INTERVIEW

A workshop for students preparing to enter the job market.

33 min sound/signed/captioned

HOW TO USE AN INTERPRETER DURING A JOB INTERVIEW

A second workshop for students about to enter the job market.

31 min sound/signed/captioned

INTERVIEW BLOOPERS: A COMICAL LOOK AT INTERVIEWING DEAF APPLICANTS

Demonstrates common errors people make when using an interpreter and interacting with a Deaf person during an interview.

9 min sound/signed/captioned

RESUME PREPARATION

A student talks to a placement counselor about how to prepare a resume.

17 min sound/signed/captioned

SPEECH READING

A series of scenes that provide the context for learning to "read" some basic words and phrases on the lips. Each scene is followed by the detailing of these elements.

60 min sound/signed/captioned

THE JOB INTERVIEW

Shows, through role-play, a good interview and a bad interview. Later, students discuss the interview.

42 min sound/signed/captioned

WHEN HEARING FADES

Perspectives on hearing loss in later years. Covers both the physiological and psychosocial aspects of hearing loss in later years.

59 min sound/captioned (2 copies)

TO YOUR GOOD HEALTH

Designed to help hearing impaired and Deaf people become better-informed consumers of health care. Shows how to overcome communication barriers and what to expect by following a heart attack victim through his stay in the hospital.

30 min sound/captioned

DIALOGUE III/III-P

TTY operating instructions

sound/captioned

USING YOUR TTY

TTY operating instructions

sound/captioned (2 copies)

A MESSAGE

A cartoon story for young Deaf children about the importance of learning how to read.

5 min sound/signed

INDEPENDENT LIVING SKILLS

Informs Deaf individuals of the responsibilities in the work place. A short informative skit is presented in a work place scenario.

23 min silent/signed/captioned (part 1 and 2)

Sign Language Instruction/Interpreter Skill Building

(green)

BUILDING IDIOMS THROUGH ASL

A series of ten lessons and tests of English idioms through ASL.

50 min silent/signed

BE BILINGUAL

A collection of short programs designed to help people become familiar with ASL.

50 min sound/signed (2 copies)

EXPRESSIVE VOCABULARY LIST

Two videotape series

A Signed English vocabulary list given by Dr. Gerilee Gustason. Each word is first fingerspelled, then signed, then used in a sentence.

90 min each

sound/signed

(part 1 and 2)

ASL NUMBERS: DEVELOPING YOUR SKILLS

Instructors: MJ Bienvenu and Betty Colonomos

This series of instructional material focuses on the rules and patterns of ASL's complex number systems. Each videotape deals with a category of numbers that will assist viewers in organizing the complex array of number patterns used in ASL. Each tape features explanations and demonstrations of a variety of Deaf models. In addition, each tape contains practice drills for viewers to check comprehension. These tapes are ideal for ASL students, students of interpretation, parents, deaf people, and people interested in this unique aspect of American Sign Language.

Cardinal and Ordinal Systems

Demonstrates how ASL makes distinctions between numerals, adjectives that quantify and numbers used for counting. This tape also presents numbers in the ordinal system that differentiates temporal orders from rank orders.

Incorporating Systems

Presents those classes of signs that use number handshapes with a base sign. These signs are most often used to refer to time units, calendar units and members of athletic teams.

Unique Systems

Covers a number of independent classes of signs, dealing with age, clock time, height, pronouns, fractions, phone numbers, and others that require special changes in the way numbers are formed.

SIGNS ACROSS AMERICA

Examines regional variations in ASL.

20 min

sound/signed/captioned

SIGN LANGUAGE: THE LANGUAGE OF LIFE

Traces the development of Sign Language from its earliest forms to convey basic needs to today's sophisticated language, capable of expressing emotions and creative thought.

16 min

sound/captioned

WANNA SEE STORIES

Beginner, Intermediate, Advanced

Stories are presented at three levels on three separate tapes. Each story is followed by written questions (captioned on screen) and signed answers.

35 min each

silent/signed

INTERPRETERS ON INTERPRETING

Identity, Past, Present and Future

(2 copies)

A lively discussion of the history of Sign Language interpretation; how the interpreter's role has changed, interpreters evolving relationship with the Deaf Community and an overview of where and how interpreters work. Anna Witter-Merithew (NC), Charlotte Baker_Shenk (DC), Irma Kleeb-Young (TN), Myron Yoder (IN).

Mentoring

(2 copies)

A practical, lively discussion of this rapidly expanding concept; what it is, how to identify and create a healthy mentor-mentee relationship, ethical considerations, etc. Virginia Hughes (CA), Janice Hawkins (IA), Alan Champion (NY), Anna Witter-Merithew (NC).

Working for A Referral Agency

An informal discussion dealing with real-life working conditions and career choices. History and background of such service providers, job security, working conditions, profit and non-profit agencies, typical weekly schedule and finding jobs are covered. Gail Partridge (MI), Charlotte Toothman-Augus (CA), Donna Reiter Brandwein (IL), Laura Winick (DC).

Freelance Interpreting

An open discussion of this exciting and fast-growing career choice: advantages and disadvantages, economic and geographic factors, the real impact on social and family life, business practices and stresses associated with being self-employed. Deborah Matthews (NY), William Adams (DC), Pamela Nygren (MN), Laurie Meyer (NH).

Interpretation Models and Processes

An insightful exchange of this vital topic including what it is interpreters do, key factors in interpretation, how interpreters do what they do, the relation of process models to curricula in interpreter preparation programs and general implications of process models. Dennis Cokely (MD), Charlotte Baker-Shenk (DC), William Isham (MA), Betty Colonomos (MD).

Ethical Standards and Behavior

(2 copies)

A discussion dealing with this challenging topic. Topics include, perceptions of ethical behavior and conduct, resolution of conflicts, role of consumer/client groups, role of practitioners and methods of supervising and disciplining practitioners. Gay Belliveau (NJ), Virginia Hughes (CA), Stephanie Feyne (NY), Rubin Latz (MN).

PERFORMING ARTS INTERPRETING

Comparison Interpreting and Transliterating; Tape 3A

This videotape features live performances made accessible by two CSC interpreters. The performer, John McCutcheon, storyteller, musician and folk singer, has worked extensively with interpreters. This video was produced so that the viewer will see the performer alone (giving the opportunity to practice performing arts interpreting), then the viewer sees the model interpretation, followed by a model transliteration. The viewer has the opportunity to compare styles and see clearly the differences between interpreting and transliterating.

75 min

sound/signed

(2 copies)

AMERICAN SIGN LANGUAGE AND INTERPRETING PRACTICE TAPES

SIGN TO VOICE INTERPRETING TAPES WITH VOICING MODELS

Advanced Interpretation Evaluation Prep: Jack R. Cassell Tape 4B

Jack R. Cassell, currently managing a statewide TDD access program, provides us with an excellent opportunity to practice sign to voice skills for a daily consumer of interpreting services. Practice selecting appropriate word choice for classifiers as well as matching exciting affect. Practice voicing for a formal lecture delivered in ASL. Recommended use: Excellent tape to prepare for sign to voice interpretation performance evaluations.

60 min

sound/signed

Beginning Interpretation Evaluation Prep: Debi Duren

Tape 4C

Debi Duren, a natural storyteller, presents several amusing signed samples. All are entertaining and presented in very clear and easy to follow American Sign Language. Recommended use: Sign to voice practice and beginning preparation for sign to voice interpretation performance evaluations.

60 min sound/signed

Senior Signers: Zelma and Konrad Hokanson

Tape 4D

Zelma Hokanson and her husband of 50 years, Konrad, provide an excellent opportunity to practice sign to voice interpreting for the more mature members of the Deaf community. Konrad tells his "Duck Story" (you decide if this is a true story). Recommended use: Deaf Cultural information, exposure to mature sign language users and advanced sign to voice practice.

30 min sound/signed

Transliteration Evaluation Prep: David Wood

Tape 4E

David Wood shares his experiences working at the Governor Baxter School for the Deaf. Great tape for preparation of sign to voice transliteration performance evaluation.

45 min sound/signed

Transliteration Evaluation Prep: Jean Teets

Tape 4F

Jean Teets is a leader in the Deaf Community who has strong opinions and is not afraid to express them! In these signed samples, Jean primarily follows English structure and consistently uses English mouth movements. Recommended use: Excellent tape for preparation of sign to voice transliteration performance evaluation.

45 min sound/signed

One-to-One Interactive Interview: Interpretation

Tape 7A

This interactive tape provides an interview between a hearing and Deaf consumer in which the viewer is actually given the opportunity to be the interpreter. This allows for both sign to voice and voice to sign practice. The interview is then followed by the same interaction with a model interpreter demonstrating an appropriate way to interpret. The model interpreter, Bill Burt, has been awarded Certificate of Interpretation by the RID.

45 min sound/signed

2 copies

One-to-One Interactive Interview: Transliteration

Tape 7B

Provides an interview between a hearing and Deaf consumer in which the viewer is actually given the opportunity to be the interpreter. This allows for both sign to voice and voice to sign practice. The interview is followed by the same interaction with a model transliterator demonstrating an appropriate way to transliterate.

45 min sound/signed

ASL LINGUISTICS

Waubonsee Community College, Teleconference, December 6th, 1991
Featuring: Clayton Valli

Clayton Valli is a full-time instructor in the Dept. of Linguistics and Interpreting at Gallaudet University. He graduated in 1978 with his B.A. in Social Psychology from the University of Nevada. He graduated in 1985 from Gallaudet University with an M.A. in Linguistics. He studied for his doctorate at Union Graduate school in Cincinnati, Ohio. He has served as a consultant and researcher for various sign language research projects.

This tape discusses the structure and principals of ASL. It examines the application in regard to the process of interpreting.

180 min sound/captioned

(2 parts/part 1 unavail.)

Rolls 1 and 2

INTERPRETING SITUATIONS WITH TEENAGE STUDENTS

Tapes 1 and 2

THE UNIVERSITY OF TENNESSEE-EDUCATIONAL INTERPRETING IN THE PUBLIC SCHOOLS: PRINCIPLES AND PRACTICES

EDUCATIONAL INTERPRETING SERIES: HIGH SCHOOL LEVEL

Steven Simmon-Deaf Presenter, Region X Interpreter Education Center at Western Oregon University.

15 min 53 sec

MODELS OF ORAL TRANSLITERATION

COMPARING ASL AND ENGLISH FEATURES: IMPLICATIONS FOR VOICE INTERPRETING

INTERPRETER PRACTICE MATERIALS

SIMULTANEOUS INTERPRETATION LECTURES

Hearing Presenter: Combating Racism Among Teenagers
Deaf Presenter: ASL in the Education of Deaf Children
Deaf Presenter: ADA and Interpreters

These lectures were taped before a live audience and use topics and speakers drawn from actual interpreted situations. The camera angles used, capture the interpreter's perspective for each lecture. Each 20-minute lecture begins with appropriate assignment specific information and an introduction by the presenter.

CONSECUTIVE INTERPRETATION LECTURES

Hearing Presenter: Combating Racism Among Teenagers
Deaf Presenter: ASL in the Education of Deaf Children
Deaf Presenter: ADA and Interpreters

These lectures were taped before a live audience and use topics and speakers drawn from actual interpreted situations. The camera angles used, capture the interpreter's perspective for each lecture. Lectures are presented in pre-chunked format that is ideal for consecutive interpretation practice. The boundaries for each chunk have been carefully selected to reflect logical syntactic and semantic segments. The allowable processing time is always equivalent to the length of the chunked segment. Each segment ends with a countdown so that it is clear when the next chunked segment will begin.

UNDERSTANDING DIVERSITY IN THE DEAF COMMUNITY: MARK LANDREAU

ASL to English practice. Region X Interpreter Ed Center, Western Oregon University

39 min

ASL with English voice over

UNDERSTANDING DIVERSITY IN THE DEAF COMMUNITY: SHAHEENA SHAMIM

ASL to English practice. Region X Interpreter Ed Center, Western Oregon University

30 min

ASL with English voice over

SIGN-TO-VOICE FINGERSPELLING INTERPRETER PRACTICE FOR INTERPRETING STUDENTS

El Camino College and the RSA Region IX Interpreter Training Consortium

VOLUME I

Tape 1

"My First Summer Job."

sound/signed

Tape 2

"Spaced Out," "Gallaudet Theater on Broadway," "Man's Best Friend," "Have Interpreter Will Talk."

56 min

sound/signed

Tape 3

"Laurent Clerc: The Greatest Teacher of All Time." By Gil Eastman

47 min

sound/signed

Tape 4

"Me or We," "Look or Listen," "The Case of the Missing Scissors," "That Look of Envy."

30 min

sound/signed

Tape 5

"The Importance of Bilingual Education for the Deaf," by Barbara Kannapell and "Life with Brian," by Eric Malzkuhn.

18 min

sound/signed

Tape 6

"Applause for the eyes to See."

sound/signed

Tape 7

"Deaf Pilots," "Experience is a Great Teacher," "U.S.S. Thomas Hopkins Gallaudet," "Here We Go Again," "The Letter I Wrote But Never Mailed," "My Present Aspiration."

28 min

sound/signed

Tape 8

"Lessons Learned from My Elders," "Bar Talk."

27 min

sound/signed

Tape 9

"Through an Act of God," "Sink or Swim," "How I Lied My Way to the Bottom," "What I Learned About Irish Sign Language," "Impossible Dream?," "Gallaudet and I."

28 min

sound/signed

VOLUME II

Tape 1

Tape 2

"The Ideal Preacher," "The World's Largest Picture," "My Summer Experience," "Some Funny Things," "Itchy Story," "Thanksgiving Tug-o-War."

60 min

sound/signed

Tape 3

"Candy or Death," "The First Deaf Postmaster," "An Embarrassing Moment," "Close Brush with Death," "Some People Just Can't Read."

sound/signed

Tape 4

"Rude and Me," "Orman and Susie," "Windows of Life," "Rich Girl, Poor Girl," "Church Experience," "How I Learned I Was Deaf," "I'll Stick to My Love for Books."

60 min sound/signed

Tape 5

"A Summer in Los Angeles," "Spelling," "My Experience in High School," "Born Deaf and Free: A Ballad."

30 min sound/signed

OEDIPUS REX

Adapted by Dr. Leonard Siger and Dr. Robert Panara from the original Greek play.

20 min silent/signed

STORIES FROM THE ATTIC

Two stories: "Father, Son and Donkey," and "Village Stew." The stories are first told in ASL then in Signed English by Billy Seago.

60 min sound/signed

THE TOUCH

A drama in three acts about a deaf-blind man living on his own for the first time and his relationships with his hearing mother and a Deaf woman (some parts for adult audiences).

122 min sound/signed (2 copies/3 tape set)

DEAF FOLKLORE: EXCERPTS FROM PRESENTATION

Deaf anthropologist Simon Carmel lectures at Gallaudet College on Deaf Culture, including jokes, sign lore, legends and heroes.

80 min silent/signed (2 tape set)

YANKEE DOODLE, THE IRISHMAN'S FLEAS, THE LADY AND THE CAKE

Three humorous short stories in sign language.

6 min silent/signed (tape is in black/white)

PILGRIM THEATER: EXCERPTS FROM COLUMBUS, DREAMS OF A NEW WORLD

Play excerpts from this visual performance.

15 min sound/signed

TWICE TOLD STORIES I AND II

Stories told in American Sign Language and interpreted into English.

45 min sound/signed

ASL STORIES: ADVANCED LEVEL

AMERICAN FOLKLORE IN THE DEAF COMMUNITY

FOUR FOR YOU: FABLES AND FAIRY TALES

Each tape contains four Aesop's fables and two classic fairy tales. Storytellers include Lou Fant, Patrick Graybill, Mary Beth Miller and Freda Norman.

VOLUME II

Fables

"The Friend and the Purse," "A Raven and a Swan," "The Goose and the Golden Egg," "Doctor Toad."

Fairy Tales

"Jack and the Beanstalk," "The Three Bears."

VOLUME III

Fables

"The Fox and the Grapes," "The Birds, The Beast and The Bat," "The Cock and the Fox," "The Fox Without a Tail."

Fairy Tales

"The Three Billy Goats Gruff," "Rapunzel," "The Twelve Princesses."

VOLUME IV

Fables

"The Lion and the Mouse," "The Wolf and the Jackass," "The Bullocks and the Lion," "The Dog and His Reflection."

Fairy Tales

"Hansel and Gretel," "The Frog Prince."

VOLUME V

Fables

"The Wolf and the Shepherd Boy," "The Fox and the Stork," "The Old Lion and the Fox," "The Milkmaid and Her Pail."

Fairy Tales

"Rumpelstiltskin," "Little Red Riding Hood."

MEMOIRS—LIFE STORIES: GLADYS AND WILLIAM MILES

ASL STORIES BY JEFF LENHAM

TOMORROW DAD WILL STILL BE DEAF AND OTHER STORIES

The wise and witty Bonnie Kraft will captivate you with true stories of her life as a CODA, a hearing child of Deaf adults. She voices and signs her way into your heart with serious humor about serious issues worthy of serious thought.

90 min

voice over/closed captioned

CULTURAL HERITAGE VIGNETTES IN ASL, PART II

Gallaudet University Television

54 min 12 sec

Deaf Mosaic Series
(purple and white)

All Deaf Mosaic videotapes are: sound/signed/captioned and 30 min in length.

#101 AND #102

#101: World Games for the Deaf Preview, Captioning at NCI, Kol Demana Dance Co., John Yeh and a Vignette of Laurent Clerc. (3/85)

#102: Deaf telecommunications, old-time baseball player William "Dummy" Hoy, AAAD basketball finals, interview with ASL poet Clayton Valli, Valli's performance of "snowflake."

60 min

#208

NAD Youth Leadership Camp, tenant rights, actor Howie Seago, JJ Flournoy. (10/86)

#209

Gallaudet College becomes a university, interview w/ TV Producer Julianna Field, 1st graduate of Gallaudet University. (11/86)

#210

Dr. Frank Bowe-Deaf Activist, two young Deaf women walk across America for peace, Dr. Welsley Lauristen. (12/86)

#211

Deaf animator-Mark Fisher, Israeli dancer-Amnon Damti, travel agent-Robert Lewis, shoemaker and shoe repairman-Cecil White, "Deaf Portrait," Anton Schroeder (inventor). (1/87)

#212

Lou Anne Walker, Author of "A Loss for Words." Highlights from 1986 in Deaf sports. (2/87)

#301

"Mosaic of Mosaics" is a collection of highlights from the last 2 years. A celebration of the start of the 3rd year of production. (3/87)

#302

Stained glass artist, Sander Blondel; Subway Safety for Deaf people; Prevention of Teen Suicide. (4/87)

#303

Part 1 of an interview w/ Bernard Bragg; Deaf Basketball Tournament in Las Vegas; Deaf Jews maintaining their identity. (5/87)

#304

Maggie Sayer and her life on the river; Geri Erlich (a Blackjack dealer in LV); lifeguard Leroy "Dummy" Columbo; interviews w/ Bernard Bragg and Marlee Matlin. (6/87)

#410

"Little People of America," a national organization which includes many Deaf members; Deaf prep football championship (MSSD vs. TX School for the Deaf); Kendall Art Gallery exhibit of young Deaf artists; preview of the Deaf Way conference; William Steve Smith is profiled by "Deaf Portrait." (1/89)

#411

"The Performing Arts Special", the role of deaf people in theater, film, television and dance. Exclusive archival footage and interviews, including Phyllis Frelich, Bernard Bragg, Ed Waterstreet, and Howie Seago; Clips from programs such as "Cagney and Lacey", "Children of a Lesser God", "Sesame Street", and "Love is Never Silent" which won an Emmy Award. Dance performance excerpts from rare films of the Gallaudet dancers and Israeli dancer/teacher Amnon Damti. ('88)

#412

Deaf men serving time at California Men's Colony prison, Efforts to establish in a nationwide TDD, relay system; Deaf financial planner Louis Schwartz provides info. about planning now for next year's taxes, 1989 World Games for the Deaf. (2/89)

#501

"World Game for the Deaf", held in January 1989 in Christ Church, New Zealand. Highlights of competitions between athletes representing more than 30 countries and the color and pageantry of this quadrennial event. DEAF MOSAIC was the only American broadcaster represented in New Zealand. (4/89)

#502

"Unlocking the Doors", a special edition on the mental health problems the deaf people face and the difficulties they encounter in obtaining competent counseling and treatment services. Includes interviews with deaf psychologists Barbara Brauer and Alan Sussman and visits to model treatment programs. (5/89)

#503

"The Road to Success", a married couple opens their own business. Targeting the market, a look back at the Deaf President Now Movement. "Mosaic Memoirs", a look at special moments in history-through the eyes of the Deaf. (6/89)

#511

Celebrates Deaf Mosaic's Fifth Anniversary. Behind the scenes look at the production of Deaf Mosaic with comments from the entire Deaf Mosaic production team. Highlight scenes from many programs over the last 5 years. (3/90)

#512

This is an on-the-scene report on the tragedy of Beirut as seen by Alec Naiman, a deaf New Yorker who traveled to Lebanon with a video camera. While there he met members of the Lebanese deaf community who attempt to go on with their lives. (4/90)

#601

This features the National Deaf Ski Competition held in March in Vail, CO. Special paging services for the deaf consumers are featured; "Mosaic Memoirs" looks back a century to the bicycle craze of the 1890's; Deaf Mosaic returns to architect Tom Posedly for an update. (5/90)

#602

Making 911 Emergency Services more reliably accessible to Deaf people, Deaf U.S. Geological Survey map makers and model rail-trim maker, Herbert Votaw, "Mosaic Memoirs" looks back on World War II era military schools for young Deaf men. (6/90)

#603

Coverage of the National Association of the Deaf in financial crisis; Update on drug and alcohol abuse among the deaf. The observance of better Hearing and Speech Month with Former First Lady Barbara Bush and L.A. Law star Richard Dysart; "Mosaic Memoirs" looks back on WWII era military schools for young Deaf men, also revisits some Southwestern rodeo stars. (7/90)

#604

Deaf Mosaic in Italy. Deaf hotelier Roberto Wirth hosts Mary Lou Novitsky and other guests at his 40th birthday celebration. Artist Paolo Rossini describes his work restoring ancient mosaic tiles; "Mosaic Memoirs" returns to the historic Milan Conference of 1889 (8/90)

#605

Covers the passing of the Americans With Disabilities Act, Deaf participation in the Smithsonian Institution's Festival of American Folklife. Gallaudet's summer basketball camp for Deaf high school students; presenting the history of the football huddle and a tribute to the late Leonard Elstad, Gallaudet University's third president. (9/90)

#606

A special on International Programs for the Deaf, includes excerpts from Deaf television programs produced in Sweden, Germany, Finland, Switzerland, Denmark, Great Britain and Ireland. (10/90)

#607

Alexander Graham Bell Association of the Deaf; Passage of the Television Decoder Circuitry Act of 1990; The Friendship Games between athletes from the U.S. and the Soviet Union; The International Congress on Deaf Education. (11/90)

#608

The 1990 National Big Brother of the year, Vince Bonata and his "Little Brother" Javier Peneda, demonstrating that deaf kids can benefit from opportunities to sign to someone; Miss Deaf America Nancylynn Ward of California; A unique TTY training system; A return visit to Gimmie Jimmy's Cookies; also featuring deaf people and the silent movie era. (12/90)

#609

Stories about St. Ann's church for the Deaf in New York; A Deaf woman with a special service for Deaf homebuyers; The Cridders, an unusual Connecticut performing group. (1/91)

#610

A special program on deaf life in Costa Rica (2/91)

#611

A new TTY # enables Deaf consumers to "Call for Action"; Premier of a new play spotlighting the Deaf African American community; A remembrance of American Patriotism during WW II; The inventive world of a sojourn first grader. (3/91)

#612

Two survivors of sexual assault share their stories; Visit the Connecticut country side where the colonial craft of pewtering is still a full time profession; A look at the people who provide continuous captioned news from the war in the Middle East; A tribute to the first accredited program to train teachers of the Deaf. (4/91)

#701

XIII Winter World Games in Banff, Canada. Dreams and hopes of Gold (6/91)

#702

A man with literary talent improved services that promise Deaf people full telephone access; Visit a high school where students can study ASL just as easily as French or Latin. (6/91)

#703

Stories of Carolyn Kraus, a Deaf physician from Deer Park, Illinois; Microcosm, a unique human relations project; Circus in the Wild, a children's play in ASL; a revisit to Oregon Timberfest on its Tenth Anniversary. (7/91)

#704

Stories of the Governor Baxter School for the Deaf in Maine; The 1991 Deaf Fishing Competition in Kentucky; A National Oratorical Contest on the Bill of Rights; Revisit Maggie Lee Sayre, whose photos of fishing life on the Tennessee River document a now lost culture. (8/91)

#706

RID interpreters; Tax Filing season; A visit to Mount Vernon, home of George Washington; the World Federation of the Deaf Conference in Japan.

#708 and #709

A two-part show on Deaf comedians entertaining on the "Comedy Club" Special. Deaf Mosaic #708 (12/91) & #709 (1/92)

#710

Covers Boston's 1991 Deaf Awareness Week, a pumpkin machine; Stained glass, Deaf Studies, and a tribute to a Deaf individual. (2/92)

#802

Stories of the Houston Police and the Deaf Community; Film animator Mark Fisher, an art exhibit; "1991-the Year in Pictures from the Persian Gulf: A Child's Perspective" at Kendall Demonstration Elementary School; Award winning Deaf writer, Andrea Shettle. (6/92)

#803

A special edition focusing on whether the Cochlear Implants benefit young Deaf kids, and the concerns of both parents and the Deaf Community. Includes interviews with Author/Linguist Dr. Harlane Lane, psychologist Barbara Brauer, Suzanne Hasenstab, and the parents of Deaf children. (7/92)

#804

NASA Astronaut Bill Readdy who signs a message from outer space; Late Deafened Adults; Noted Russian Artist Alexander Nazarov; Two Deaf British artists (8/92)

#805

Features Kim Powers, a deaf/blind actress; "Dummy" Hoy's induction into the Ohio Baseball Hall of Fame; First Deaf Senior Citizen's Convention; The Rededication of Gallaudet University's historical landmark; The Ultimate Frisbee Marathon. (9/92)

#806

A tour aboard the first DEAFantasy Signsail cruise. A weeklong cruise sailing from Miami, with ports-of-call in Nassau, Grand Cayman, Jamaica, Cozumel, and Mexico. (1992)

#807

Features Body Builder Shelly Beatie, A competitor on "American Gladiators"; The Deaf West theater group; Barber Larry Doan demonstrates why he attracts loyal customers; West Virginia University's Marching Band (1992)

#808

Features Special Correspondent Yoon Lee on excursion in Alaska, Land of the Midnight Sun to visit Deaf people who live there. (1992)

#809

Stories of the "Five Aces", a special project for abused children; "Multiples"; Shopping at home with Shirley Cavalieri; Kenneth Rothschild, a philatelist (Stamp collector); A major conference on the role of ASL; Winner of the first Deaf Mosaic poster contest. (1993)

#810

A special edition about the impact of DPN (the power and the promise) on the lives of Deaf people past, present and future. (1993)

#811

Stories from Tim Tesner, a Deaf man who knows his way around an operating room; Sean Virning, a victim of Guillan-Barre' Syndrome; Breast Cancer Survivors; English Midwife Jennifer Kelsall. (1993)

#812

Special European edition from the BBC's "See Hear" program featuring, the European Deaf Tennis Tournament in Germany; Danish Deaf on a ski holiday; The 1992 British Deaf Association's Annual Conference by Sea; Swedish Deaf Children describe visit to the zoo. (1993)

#901

Getting Ready for Mardi Gras in New Orleans; Gallaudet's "Five Iron Men" who won a basketball championship 50 years ago, Explore the new dictionary of British Sign Language. (1993)

#903

Featuring Richard Jacobs who hopes to make the 1996 Olympic handball team; The Conference of American Instructors of the Deaf (CAID) Convention in Baltimore, MD; Actress Mary Vreeland starring in "Mother Courage" (1993)

#904

Celebrating its 100th episode features A National Conference on AIDS and the Deaf; Curtis Pride, Minor league baseball player on the verge of going professional; A determined group strong armed local broadcasters to caption the news. (1993)

#905

"On the Road with Deaf Mosaic" travels the Great plains, North Dakota, South Dakota, and Nebraska; Features Devil's Lake carpenter, Steven Peterson; Native American Youngsters living on Turtle Mountain Reservation; Summer camp at North Dakota School for Deaf; Community services for the Deaf in Sioux Falls, SD; Car racer Greg Gunderson; Card Collector, Warren Reynolds. (1993)

#906

Features Car Racer Russell Ergo; 25th Anniversary celebration of Silent News; The World Games for the Deaf in Sofia, Bulgaria; Deaf Pilot Clyde Smith. (1993)

#907

California Golfer's training school; The 1993 National Deaf Slow-Pitch Softball championship in Clearwater, FL; Denny Voreck's attempt to become the first Deaf city councilman in San Diego, CA; The ambitions of Deaf people in Puerto Rico. (1993)

#908

Salk Institute's cognitive and linguistic research; Go on tour at the Kennedy Space Flight center; Visit with CODA's (Children of Deaf Adults); Celebrate Deaf Fest '93 in New Jersey (1993)

#909

Features the Summer World Games for the Deaf in Sofia, Bulgaria. 1994

#1001

"Teaching English to Speakers of other Languages", Entrepreneur Joel Barrish, building a small business empire; Deaf veteran Don Warren, fighting for veteran's rights; From Sweden, Swedish Sign Language scholar Lars Wallen; President Bill Clinton addressing Gallaudet University Class of 1994. 1994

#1002

Babywatch, a special service for deaf expectant parents; Deaf physician, Dr. Philip Zazove, author of "When The Phone Rings, My Bed Shakes"; Portrait artist, William Sparks, Respected, training young people to get involved in issues that matter to them; Silentview, a deaf British cable access project. 1994

#1003

A summer day-in-the-life of a deaf child Rachel Steingieser (age 6) and her family; The theater and arts scene on London's West End welcomes deaf artists; Oklahoma farmers Rudy and Harold Moeller prove that the farm life doesn't have to be a hard life. 1994

#1004

A family reunites in Oklahoma after forty years of separation; A pet tattooer in Philadelphia; Deaf rights in Great Britain; The National AIDS Hotline for Deaf people in North Carolina; Accessibility to the nation's leading performing arts center in Washington, DC. 1994

#1005

The first convention of the National Association of Native American Deaf in Oklahoma City; Hot food served up by restaurateur Danny Delcambre; Goodwill Industries provides services and jobs to the disabled in Los Angeles; From Tyne Tees Television's "Sign On News", the British disability rights movement takes off. 1994

#1006

Deaf gang members in Los Angeles; "IN the Land of the Deaf", a French documentary, opens to acclaim in America; From Ireland, "Sign of the Times"; Another visit to Pan Theater; The Western Pennsylvania School for the Deaf celebrates its' 125th Anniversary. 1994

#1007

Deaf Mosaic joins the Model Secondary School for the Deaf's "Road Show Tour" in Holland. 1994

#1008

"Inclusion", a conference addressing the movement to educate deaf children in public schools; The Seattle Children's Theater Deaf Youth Drama Program led by noted Actors/directors Howie Seago and Billy Seago.

#1009

Features stories from Seattle's Abused Deaf Women's Advocacy Services; Social Security Administration's new deaf services; The BBC's "See Hear" a children's animation project; Connecticut home designed for deaf people. 1994

#1102

Deaf Mosaic takes a bittersweet look back over ten successful years. Its final episode. 1995

HISTORICAL

(Tan)

A CHAPTER FROM THE LIFE OF THOMAS HOPKINS GALLAUDET

A scene depicting an incident in the life of T.H. Gallaudet, founder of the first permanent school for the Deaf in America at Hartford, CT. This play was never completed.

6 min Sound/Signed/Captioned

A PLEA FOR A STATUE OF L'EPPE IN AMERICA

An address read by Rev. McCarthy and interpreted in sign language by Dr. James H. Cloud. Black and white.

6 min Silent/Signed

CONVENTION OF AMERICAN INSTRUCTORS OF THE DEAF

Shows members present at the CAID in Staunton, VA in 1914. Black and white.

6 min Silent/Signed

DEAF BEFORE THE COURT

Michael Chatoff, the first Deaf lawyer to argue a case before the Supreme Court, used special machinery that allowed him to have an instantaneous printed transcript of all

voice communication. This documentary describes how this equipment was obtained and set up for his historic event.

23 min Sound/Captioned

INAUGURATION

The inauguration of I. King Jordan as president of Gallaudet University. This is a three-tape set.

LORNA DOONE COUNTRY OF DEVONSHIRE, ENGLAND

The first speech in sign language ever to be filmed. Dr. Edward Miner Gallaudet lectures on his visit to England. Black and white.

12 min Silent/Signed

DEAF WOMEN, AMBITIOUS DREAMS, EMERGING DREAMS

Profiles of two Deaf women: Janice Cole, actress; and Sally Taylor, homemaker.

30 min Sound/Captioned

HOW ABOUT THAT!

A children's magazine style program. Features murals in Washington, D.C.; Deaf photographer, Dick Moore; candle making; and a trip to the national Archives.

36 min Sound/Signed/Partly Captioned Part 1

MSSD INTERVIEW WITH BERNARD BRAGG

A group of young students question Bernard Bragg about his life and work. Together they attempt some mime.

24 min Silent/Signed (two copies)

MEMORIES OF OLD HARTFORD

Dr. John Hochkiss talks of his youth in Hartford, Conn. In the "good old days" of the mid 1800's. Black and white.

16 min Silent/Signed (2 copies)

PRESERVATION OF SIGN LANGUAGE

An address given by William Veditz in which he deplores the debasing of the "pure" sign language, and urges its preservation. Black and white.

16 min Silent/Signed

MISCELLANEOUS

GALLAUDET UNIVERSITY PRESENTS TWO LIVE INTERACTIVE VIDEO TELECONFERENCE

1) LITERACY-SHARE THE WORD

Join host Mary Lou Novitsky, television producer and mother of two deaf preschool sons as she and her guest experts explore the literacy challenges facing parents and teachers of deaf and hard of hearing children.

This teleconference will share with parents and professional a surefire strategy to increase the literacy skills of the deaf and hard of hearing children. Participants will

learn how to read aloud to deaf and hard of hearing children using techniques based on recent research into how deaf parents read to their children. Deaf and hard of hearing parents and educators will serve as panelists, sharing their experiences and insights for reading to deaf and hard of hearing children at home as well as in day, mainstream, and residential school settings. Videotaped demonstrations of parents and educators from across the United States reading to their deaf and hard of hearing children will be presented throughout the two-hour telecast.

November 13, 1996 Signed/Sound/Captioned (three copies)

2) **TELLING TALES IN ASL: FROM LITERATURE TO LITERACY**

Bob Daniels, the moderator, is currently an instructor in the English Department at Gallaudet University in Washington, D.C. He wrote and directed 26 half-hour shows of the children's cable television series "Festival!" for Silent Network/Kaleidoscope Television as well as a number of plays and his own one-man show. Join Bob in "Telling Tales in ASL: From Literature to Literacy" as he explores with experts, storytellers, and educators the joy of learning that arises when teachers bring ASL literature into the classroom.

In an educational journey, designed and navigated by Ben Bahan, Bob Daniels, Jane Kelleher Fernandes, and E. Lynn Jacobowitz, an array of experts and ASL literacy artists as well. Will perform selections from their work and provide practical tips for using ASL literature in the classroom.

April 18, 1997 Signed/Sound/Captioned

G.U.R.C. 10TH ANNIVERSARY AT N.E.C.C.

Host John Peroni, gives acknowledgements to the Regional Center, NECC for ten years of hard work and dedication. Keynote address given by I. King Jordan President of Gallaudet University. June 15, 1990

60 min Sound/Signed with Interpreters

OVERUSE SYNDROME: IDENTIFICATION, PREVENTION, AND REHABILITATION

Carpal Tunnel Syndrome identification, prevention and rehabilitation of this injury.

30 min Sound (2 copies)

DOOGIE HOWSER, M.D.

An episode of Doogie Howser, M.D. with Terrylyene, Deaf actress. IN "Doogie can you hear me?," Doogie tries to convince her to get a Cochlear Implant.

30 min Sound/Some Sign

SUCCESS: A GALLAUDET TRADITION

Students talk about their experiences and what they have learned while attending Gallaudet University, Washington, DC.

12 Min. Sound/Captioned (two copies)

INTRODUCTION TO MERRILL LYNCH DEAF/HARD OF HEARING INVESTOR SERVICES

An introduction to the Deaf/Hard of Hearing Investor Services program and the ways in which the Merrill Lynch Financial Consultant can play an important role in your financial planning.

10 Min. Sound/Captioned

In Conjunction With
Northeastern University Interpreter Education Project
American Sign Language Program

The following five videotapes are provided by Northeastern University's Video Tape Loan Program.

MIAMI DADE COMMUNITY COLLEGE-HELEN KANSKY SHORT STORIES

Tales In Sign Language

Tape 1: Snow White & The Seven Dwarves

Tape 2: The Three Little Pigs, Beauty and the Beast, Little Red Riding Hood

Tape 3: Jack & The Beanstalk, The Emperor's New Clothes, Hansel & Gretel

Tape 4: The Elves & The Shoemaker, Goldilocks, Rumpelstilskin

Sound/Signed

MIAMI DADE COMMUNITY COLLEGE-HELEN KANSKY SHORY STORIES

Stories in Sign Language-Storyteller: Ronnie Taylor

Mr. Taylor shares two stories about the true-life experiences of Ben Wilson, Jr. and Donald Lang.

Sound/Signed

ORAL INTERPRETATION: MODELS AND ANALYSES

RSA Region IX Interpreter Training Consortium (RITC) at El Camino College

LANGUAGE USE IN ENGLISH: REGISTER 1997

Interpreter Education Center- RRCD

LANGUAGE USE IN ASL: REGISTER 1997

Interpreter Education Center- RRCD

ONE- ON - ONE INTERVIEWS: BIOGRAPHICAL SKETCHES

RSA Region VI interpreter Training Project, 1997

In Conjunction with
Northeastern University Interpreter Education Project
American Sign Language Program

The Public School in Action
Practice Material for Educational Interpreters

The following DVDs are provided by Northeastern University's Video Tape Loan Program:

- Tape #1: Elementary A – 1st Grade
- Tape #2: Elementary A – 1st Grade Reading
- Tape #3: Elementary C – 2nd Grade Reading
- Tape #4: Elementary D – 3rd Grade Reading
- Tape #5: Elementary E – 4th Grade Reading
- Tape #6: Elementary F – 5th Grade Math, Spelling & Language
- Tape #7: Middle School – 8th Grade English & Algebra
- Tape #8: Middle School Science: Circulatory System #1
Science: Electricity #1

Social Studies #2

Tape #9: Middle School Science: Electricity #2

Science: Chloroplasts

Tape #10: Middle School – Art, Drama, Homeroom Activities

Tape #11: High School History: The Great Depression

Math: Pre-Calculus

Science: Anatomy & Physiology #1

Tape #12: High School Math: Calculus

Science: Anatomy & Physiology #2

History: Creating a Data Base

Tape #13: High School Health, Computers: Keyboarding, French

The following five DVDs are from Region X, Interpreter Education Center at Western Oregon University

Educational Interpreting Series:

Elementary School Level - Heath Goodall - Deaf Presenter

Middle School Level – Todd Murano – Deaf Presenter

Middle School Level – John Covell – Deaf Presenter

High School Level – Kim Milhan – Deaf Presenter

High School Level – Diana Covell – Deaf Presenter

Consecutive Interpreting Parts I and II

The following DVD is from Gallaudet University.

Analyzing A Discourse Process, Turn-Taking in Interpreted Interaction

Cynthia B. Roy, Ph.D., CSC...Gallaudet University

ADVANCED ASL STORIES, GALLAUDET UNIVERISTY

INTERPRETING IN A MEDICAL SETTING

Waubonsee Community College, ITP Teleclass, March 1, 1991

Instructors: Marty Barnum and Sandra Gish

Ms. Barnum holds a Comprehensive Skill Certificate (C.S.C.). Her undergraduate work was in the area of linguistics. She has two master degrees: one degree is in Intercultural Communications, and the other is in Psychology. She has authored two manuals:

"Interpreting in the Medical Setting - a Student Manual," and The Handbook for Interpreting in Medical Settings."

Ms. Gish is well known for her workshops on Interpreter Ethics, Skill development, and interpreting in Specialized Settings. One of her many publications is entitled "Ethics & Decision Making for Interpreters in Health Care Settings". She is a C.S.C. Interpreter.

3 Hrs.

Sound/Captioned

Part 1 and 2

PARENT-TEACHER MEETING-INTERACTIVE

Parent: Sue Ward

Teacher: Jack Hoza

1989

Sound/Captioned

ASL MONOLOGUES 1990,1991,1992

Gallaudet University, Department of Linguistics

Sound/Signed

SPOKEN ENGLISH MONOLOGUES 1991

Gallaudet University, Department of Linguistics

Sound

CSUN- CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, NORTHRIDGE

HEALTH CARE INTERPRETING SITUATION

There are three specific situations: Nutrition, H.I.V. Counseling, and Prenatal Care-Labor & Delivery

Host: David McKee

2 Hrs. Some Sound/Signed

FUNDAMENTALS IN THE INTERPRETIVE THEORY OF TRANSLATION

Teleclass, Dec. 4, 1992

Presenter: Mme. Danica Seleskovich

Mme. Seleskovitch discusses her theories in three parts:

- 1) Discourse is our problem, not language
- 2) Process of interpreting - understanding the concepts of the speaker
- 3) The teaching of interpreting

Sound/Captioned Part 1 and 2

INTERPRETER ROLE AND ETHICS

Waubonsee Community College, ITP Teleclass, March 23, 1990

Presenter: Sharon Neumann Solow

Ms. Solow is a national expert. She holds a Comprehensive Skill Certificate (C.S.C.), and a Specialist Certificate Legal from the Registry of Interpreters for the Deaf (R.I.D.). She has extensive experience in both as a certified sign language interpreter and in interpreter educator. One of her many publications include "Sign Language Interpreting: A Basic Resource Book."

2 Hrs. Sound/Captioned

PROCESSES IN INTERPRETING AND TRANSLITERATING

Making them Work for You

Front Range Community College, Interactive Teleconference, Mar. 27, 1992

Presenter: Betty Colonomos

Ms. Colonomos has been a leader in the interpreting profession. She is highly respected as an interpreter and an interpreter educator.

STORY BY A BLIND DEAF CONSUMER

University of Arkansas at Little Rock, Presents: Anindya Bhattacharya (Nickname: Bapin)

24 Min. Signed Only

A BLACK DEAF PERSPECTIVE

University of Arkansas at Little Rock Presents: Ella Iraby - Peer Counselor

GALLAUDERT UNIVERSITY

An overview of Gallaudet University, Washington, DC.

Sound/Signed/Captioned

STRUCTURE OF FINGERSPELLING

Instructors: Dr. Robert Johnson & Dr. Carol Patrie

Dr. Johnson is interested in the study of sign languages. He is an anthropologist and a linguist. He holds a B.S. in Psychology and a Doctorate in Anthropology.

Dr. Patrie holds a B.S. and a M.S. from the University of New York at Geneseo. She also holds a Ph.D. from the University of Maryland.

Sound/Signed/Captioned Part 1 and 2

UNDERSTANDING THE DEAF CONSUMER AND INTERPRETER RELATIONSHIP

Front Range Community College, Teleclass, Jan. 28, 1994

Features: Eileen Forestal

Ms. Forestal is the coordinator and professor of the Interpreter Training Program at Union County College located in Cranford, N.J.

3 Hrs. Sound/Signed/Captioned

CONSECUTIVE INTERPRETING: PRACTICE TAPE-ENGLISH

Presenters: Bill Moses & Carol Patrie

The source language is spoken English. You will practice consecutive interpreting into sign language. Once you have accomplished the task of interpreting, you will have the opportunity to observe professional interpreter Jennifer Douglass interpret the same piece.

60 Min. Sound/Captioned

CONSECUTIVE INTERPRETING: PRACTICE TAPE-ASL

Presenters: Val Dively, Clayton Valli, & Daisy Wooten

The source language is American Sign Language. You will practice consecutive interpreting into spoken English. Once again, professional interpreter Jennifer Douglass will interpret the same piece for you.

49 Min. Sounds/Signed/Captioned

GALLAUDET UNIVERSITY INTERACTIVE PRACTICE TAPE

Linguistics and Interpreting Videotape.

32 Min. Sound/Signed

VOICING WORKSHOP

This workshop occurred in a classroom setting. The stories are signed and articulated into spoken English (Feb. 1992).

97 Min.

Sound/Signed

JCCC REPETITIVE MOTION INJURY

Johnson Country Community College, Teleclass, 1991

Lectures on prevention and modification of injuries related to repetitive motion(Sign Language).

Hosts: Bern Jones & Gary Sanderson

Mr. Jones is a project coordinator for the Federal Interpreter Training Project serving RSA Regional VIII. He is also a full time teacher in the Interpreter Training Program (I.T.P.).

Mr. Sanderson is a coordinator of regional outreach programs and interpreting services within the National Center on Deafness at California State University, Northridge. He is a nationally certified sign language interpreter.

2 Hrs.

Sound/Signed

SEX, LIES, AND PROFITS

The Manocherian Foundation, Inc. presents: A critical look at the advertising practices of the alcoholic beverage industry.

A "Discussion Guide" accompanies this videotape.

17 Min

Open Captioned

MY THIRD EYE

NTD Production performance.

FOR A DEAF SON

In this made-for-TV documentary, Rob, a hearing father, portrays his family's reaction to his younger son, Tommy, when they are told he is deaf. At first, they decide to place Tommy in an oral-aural class. While Laurie, his wife, insists that he continue learning to speak, Rob goes on a cross-country trek for the first hand look at a number of educational programs. During his travels, he observes different ways to communicate with and educate deaf children. He discusses these with professionals, parents, and older deaf children. Along the way, he is exposed to ASL, the Deaf Community, and Deaf Culture. When Rob comes home, he and Laurie have to decide in which type of program they want to place Tommy.

CROSS-CULTURAL COMPARISONS

American Deaf Culture and American Majority Culture

Front Range Community College, Teleclass, Mar. 5, 1993

Presenter: Marie Philip

Ms. Philip is a linguist and anthropologist. She is the Bi-cultural/BI-lingual Coordinator at the learning Center in Framingham, Massachusetts. She is also a professor at Harvard University.

2 Hrs. 45 Min.

Sound/Captioned

Part A and B

EDUCATIONAL INTERPRETING IN PUBLIC SCHOOLS

Round table discussion: Educational interpreting from the perspective of four deaf students.

Moderator: Greg DeLisle from the Willie Roth School for the Deaf
Students: Flavia Fleischer, Jeff Liu, Marcos Lynch, and Irlanda Mayo

Some Sound/Signed

EDUCATIONAL INTERPRETING IN PUBLIC SCHOOLS

University of Tennessee

The principles and practices are discussed. Moderator: Don Hicks.

Mr. Hicks is a Special Education Consultant in Washington, D.C. He has been a teacher and an administrator in educational programs serving deaf and hard or hearing people.

1 Hr. 42 Min. Sound/Captioned

POSTSECONDARY INTERPRETING: ROLES RESPONSIBILITIES AND READINESS

Western Region Outreach Center & Consortia

Three different mini-panels discuss interpreting at the postsecondary level. Panelists include interpreters, interpreter coordinators, faculty and a deaf student. Topics discussed include ethics, scheduling, prep time and more. Includes: Faculty resources, student issues, transition and orientation for students and parents, and institutional access.

120 min.

AVENUES TO LITERACY

Produced by Western Region Outreach Center & Consortia

Tape 1: Elementary/ Middle School years

Discussion includes: parental involvement, classroom learning, relationships with teachers, and literature.

42 min. signed/sound/captioned

Tape 2: High School and Beyond

Discussion includes: parental involvement, classroom learning, relationships with teachers, and literature.

Signed/sound/captioned

CONNECTIONS

Vocational Rehabilitation and Higher Education - Jointly serving consumers who are deaf or hard of hearing

1: Vocational Rehabilitation Overview

2: Practical Applications

33 min.

DISCOVER THE POSSIBILITIES! THE LEARNING CENTER FOR DEAF CHILDREN

DEAF STUDIES IV CONFERENCE

April, 1995

KEYNOTE ADDRESS: DR. HARLAN LANE

KEYNOTE ADDRESS: "ONE CULTURE-TWO LANGUAGES"

KEYNOTE ADDRESS: BAHAN/NASH

CLOSING PANEL: JACOBOWITZ

WHERE IN TIME IS CARMEN SANDIEGO?

30 min. sound/captioned

ARTHUR

30 min. sound/captioned

WISHBONE

30 min. sound/captioned

RUGRATS

30 min. sound/captioned

GOOSEBUMPS

30 min. sound/captioned

LISTEN TO THE HANDS OF OUR PEOPLE

Tom Kane (Director of Deaf Names Project)

This documentary film features seven HIV positive Deaf and Hard of Hearing people living with AIDS. They also talk about coping with fears of dying, being alone, and accepting it.

81 min. signed/captioned

CUTTING THE EDGE OF A FREE BIRD

Written, produced, and directed by Ann Marie "Jade" Bryan

A short film about a Deaf high school senior struggling whether to attend a deaf or hearing college while her Deaf mother tries to make her life like her own.

16 min. signed/captioned

REACHING ZENITH: A BLACK DEAF FILMMAKER'S JOURNEY

All films written, produced, directed and edited by Jade

A documentary biopic that takes you on a journey into the world of a determined African-American Deaf filmmaker, her work, personal video diaries and production experiences.

118 min. signed/captioned

ON AND OFF STAGE: THE BRUCE HLIBOK STORY

Produced and directed by Jade

This film chronicles the life of a pioneer Deaf theater artist, Bruce Hlibok, who challenged audiences while provoking and creating controversy with his work. At age 17, Bruce became the first Deaf actor on Broadway in the musical, "Runaways" directed by Elizabeth Swados. This film seeks to facilitate a better understanding of Hlibok's work, his relationship with people, family and friends.

183 min. signed/captioned

.....

SHARED READING PROJECT BOOK BAG TITLES

Each book bag contains a storybook, video of the story signed in American Sign Language, activity guide with ideas related to the story, and Bookmark: "Tips for Reading to Your Deaf Child."

BOOK TITLES

BOOK AUTHOR

A Day in the Life of a Builder	Linda Hayward
A Day in the Life of a Doctor	Linda Hayward
A Day in the Life of a Police Officer	Linda Hayward
A Day with Firefighters	Jan Kottke
A Day with Paramedics	Jan Kottke
A Day in the Life of a Teacher	Linda Hayward
Animals Should Definitely Not Wear Clothing	Judi Barrett
Baker, Baker, Cookie Maker	Linda Hayward
The Carrot Seed	Ruth Krauss
Clifford The Big Red Dog	Norman Bridwell
Clifford's Halloween	Norman Bridwell
Clifford's Sport Day	Norman Bridwell
Clifford To The Rescue	Norman Bridwell
Cookie's Week	Cindy Ward
Corduroy	Don Freeman
The Dancing Fly	Joy Cowley
Doctor Maisy	Lucy Cousins
The Doorbell Rang	Pat Hutchins
Five Little Monkeys Jumping on the Bed	Eileen Christelow
Good Night Gorilla	Peggy Rathmann
Gracias, the Thanksgiving Turkey	Joy Cowley
Have You Seen My Cat?	Eric Carle
Is Your Mamma a Llama?	Deborah Guarino
Maisy Drives the Bus	Lucy Cousins
Mrs. Wishy-Washy	Joy Cowley
The Snowy Day	Ezra Jack Keats
Un Dia de Nieve (The Snowy Day)	Ezra Jack Keats
Who Sank the Boat?	Pamela Allen
All My Little Ducklings	Monica Wellington
Henny Penny	H. Werner Zimmermann
Don't Forget the Bacon	Pat Hutchins
In a Dark, Dark Wood	June Mesler
I Am Eyes - Ni Macho	Leila Ward
The Sombrero of Luis Lucero	Cecilia Avalos
Ten, Nine, Eight	Molly Bang

revised 8/2007